

# Euskal-Zaleen Biltzarra

---

## Compte Rendu

*L'Euskal-Zaleen Biltzarra* s'est tenu, le 27 août 1908, dans une des salles de l'Etablissement Thermal de Cambo, gracieusement mise à la disposition de ses membres par MM. Teillery et Juanchuto, maire de la ville.

M. de Jaurgain, président, assisté de M. L. de Mendizabal, vice-président, M. G. Lacombe, trésorier, M. l'abbé Landerreche, secrétaire-général, et XI. Cl. d'Andurain de Maÿtie, secrétaire, ouvre la séance à 10 heures du matin.

M. Arturo Campion, ancien président de *l'Euskal-Zaleen Biltzarra*, et vice-président de *l'Euskal Esnalea*, et M. l'abbé Hatan siègent parmi les membres du bureau.

M. de Jaurgain, dans un langage élégant et applaudi, remercie d'abord les membres présents d'être venus aussi nombreux à son appel et fait procéder à l'admission de nouveaux membres. Ceux-ci: MM. le C<sup>e</sup> Sauzède, Salles, d'Arroquain, Saubidet, Dihigo, J. Heugas, B. Jaurgain, sont admis à l'unanimité.

M. de Jaurgain présente ensuite les excuses de MM. don Guerra, Mujica. Julien d'Andurain, Renaud d'Elissagaray, Pierre de Portal, Léonce Goyetche, Frère Juvénal-Martyr, F. de St-Jayme, Etcheberry...

Pour se conformer aux Statuts de l'*E.-B.*, M. de Jaurgain, président, procède au renouvellement du bureau. Il propose de porter à la présidence M. J. de Urquijo qui est, sans contredit, l'un des Basques basquissants les plus distingués et des plus méritants; la *Revue Internationale des Études Basques*, qu'il a fondée avec M. Lacombe, et qui fait l'honneur et le bonheur des Sept Provinces, parle suffisamment en la faveur de son zélé directeur.

M. de Urquijo décline cet honneur.

M. d'Andurain demande et obtient la parole pour insister sur le maintien de cette présidence. Il renouvelle les arguments de M. de Jaurgain,

et M. de Urquijo ne pouvant résister davantage à des paroles qui sont l'expression des sentiments de tous, se laisse élire au milieu d'applaudissements unanimes.

MM. Lopez de Mendizabal et Georges Lacombe sont nommés vice-présidents.

Assesseurs: MM. Mujica, Galdiano, Etchegaray, D'Juanchuto, maire de Cambo, Com'Sauzède, Barran.

Secrétaire général: M. l'abbé Landerreche.

Trésorier: M. Justin Heugas.

Secrétaire: M. Cl. d'Andurain de Maÿtie.

Ces votes sont faits à l'unanimité.

Le nouveau bureau prend place.

MM. Larreta et G. Lacombe proposent la fusion de l'*E.-B.* et de l'*E.-E.*

M. de Jurgain fait observer avec raison que sur la proposition de M. A. Campion, la fédération des deux Assemblées est faite depuis l'année précédente.

Ils demandent alors la réduction de la cotisation à 3 fr., et, la réciprocité ou faculté pour les membres de l'une ou l'autre des deux Assemblées, l'*E.-B.* et l'*E.-E.*, de faire partie et de prendre part aux réunions des deux.

La proposition est votée à l'unanimité, et MM. A. Campion et Urquijo promettent de la faire accepter par le bureau de l'*E.-E.*

M. Lacombe donne alors lecture des comptes pour l'année 1907-1908: 396 fr. 40 eu caisse. Approuvés à l'unanimité.

Des remerciements à M. Teillery sont votés pour l'amabilité avec laquelle il a mis à la disposition du Congrès la salle de l'Etablissement de Cambo.

M. de Urquijo demande que l'on vote des remerciements à M. de Jurgain pour le zèle et l'intelligence qu'il a montrés pendant sa présidence. Votés.

M. de Jurgain répond en eu demandant aussi pour l'activité et le talent que déploie M. de Urquijo à la tête de la grande *Revue des Études Basques*. Votés.

M. Lacombe, secrétaire général de la *Revue*, annonce la prochaine apparition de la traduction des ouvrages du célèbre Basquisant Uhlenbeck.

M. l'abbé Landerreche donne ensuite lecture d'un écrit communiqué par le F. Juvénil-Martyr, qui traite de la nécessité de parler le Basque entre Basques, de l'écrire et de le répandre autant qu'il est possible dans les pays de race et de tradition euskarienne.

M. l'abbé Landerreche donne lecture d'observations qu'il a faites sur

les mêmes idées de maintien et de propagande, dans un style dont la forme et la pureté sont longuement applaudies.

MM. Larreta et abbé Iraizoz parlent dans le même sens avec une ardeur guipuzcoane qui fut la joie et l'admiration de tous les congressistes. M. Larreta soumet l'idée féconde de réunions mensuelles dans chaque village ou groupe de villages habité par chaque Basquisant de manière que rayonne et germe dans les meilleures conditions la forte fleur de la renaissance euskarienne.

M. le D<sup>r</sup> Juanchuto fait justement observer la difficulté d'exprimer en basque certaines découvertes modernes. De plusieurs réponses et d'une discussion vive, mais courtoise, il faut dégager comme conclusion la nécessité pour tout Basquisant de prendre un mot composé de mots Basques quand un mot purement Basque ne peut exprimer l'idée littéralement. Exemples:

Dire: 1) *lur-sagarra* et non pomaterra, pour pomme de terre.

2) *burdin-bidea* et non chemin de ferra, pour chemin de fer.

3) *beribila*, et non automobila, pour automobile, etc., etc.

Sur la proposition de M. d'Andurain de Maÿtie la ville de Mauléon, capitale de la Soule, est acceptée à l'unanimité comme lieu du Congrès pour 1909.

La séance est levée à midi.

Après le Congrès, les membres de l'*E.-Z. B.* se sont réunis en un banquet fraternel et cordial à l'Hotel Colbert, aux bords de la joyeuse Nive qui murmurait ce jour-la en basque.

Étaient présents au Congrès:

MM.

Don JULIO DE URQUIJO, prés.  
 Don ARTURO CAMPION, prés. hon.  
 J. de JAURGAIN, prés. hon.  
 Don ISAAC LOPEZ, avocat, vice-prés.  
 GEORGES LACOMBE.  
 AHETZ-ETCHEBER, chef d'institution.  
 ANDURAIN DE MAYTIE (CL. D').  
 BARRAN, THEOPHILE, ancien notaire.  
 CARRICONDO, propriétaire.  
 CHIMITS, ancien instituteur.  
 DECREPT, ETIENNE, artiste peintre.  
 DELGUE-ARANA, négociant.  
 DIESE, ALEXANDRE, propriétaire.  
 Don JOSÉ EIZAGUIRRE, avocat.  
 FAGALDE, JULES, industriel.  
 GALDIANO.

MM.

GARACOTCHE, curé-doyen.  
 GRACY, curé.  
 HATAN, aumônier.  
 HEUGAS, JUSTIN, étudiant en médecine.  
 Don BASILIO IRAIZOZ, parroco.  
 JUANCHUTO, maire, cons. gén.  
 LACOSTE, propriétaire.  
 LANDERRECHE, prêtre.  
 LARRAIDY, conseiller général.  
 LARRETA (Azelaingo nagusia).  
 SALARERRY, notaire.  
 SALLES, propriétaire.  
 SAUZÉDE, médecin-major.  
 SCHLAEGEL, curé.  
 TEILLERY, propriétaire.  
 VICENDORITZ, propriétaire.

*Le Secrétaire,*

CL. D'ANDURAIN DE MAÿTIE.